

EL HISPANISMO EN AMÉRICA

PUERTO RICO

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

Departamento de Estudios Hispánicos.—En sus frecuentes viajes al interior de la Isla, el doctor Navarro Tomás ha acumulado un gran caudal de datos para el mapa lingüístico de Puerto Rico, que constituirá el primer capítulo de un vasto estudio sobre la lengua española hablada en América.—Los cursos de español que ofrece la Universidad atraen cada vez mayor número de estudiantes del Continente. El verano pasado vino de allá un nutrido número, algunos de los cuales permanecieron en la Isla para aprovechar los cursos de invierno. A principios del curso la matrícula de la escuela graduada ascendía a catorce estudiantes, la mitad de ellos norteamericanos.—La sesión de verano empieza el 9 de julio y termina el 22 de agosto. Entre los cursos que ofrece el Departamento se cuentan los siguientes: “Historia de la literatura española desde la formación de la lengua hasta Lope de Vega”; “Historia de la literatura española desde Lope de Vega hasta 1900”; “Historia de la literatura hispanoamericana desde la formación literaria de Hispanoamérica hasta Rubén Darío”; “Historia de la literatura hispanoamericana desde Rubén Darío hasta nuestros días”; “La novela picaresca”; “Literatura contemporánea”; “Historia de España.”—Los estudiantes del Seminario de Lengua trabajan en la preparación de una bibliografía general hispánica que aspira a ser la más completa sobre asuntos hispanoamericanos. La parte referente a Puerto Rico va ya muy adelantada.—La Biblioteca de la Universidad está completando rápidamente su colección de obras españolas. Recientemente se han recibido los últimos tomos de la colección de “Clásicos Castellanos,” la “Nueva Biblioteca de Autores Españoles” y varias obras de Menéndez y Pelayo, Menéndez Pidal, Ortega y Gasset, Unamuno, Rodó, Darío, etc.—Una de las muchas ventajas que ofrece Puerto Rico para los estudiantes hispánicos es la frecuencia con que visitan la Isla las mejores compañías dramáticas españolas e hispanoamericanas. En los últimos meses han llegado a Puerto Rico las compañías españolas Moncada Fuentes y Ladrón Guevara, la compañía argentina Camila Quiroga, y la compañía mexicana Lupe Rivas Cacho.

Noticias diversas.—En sesión celebrada el 19 de diciembre, la Junta de Síndicos de la Universidad nombró al Dr. Gildo Massó para ocupar el cargo de Decano de Administración, vacante por renuncia del Dr. Henry J. Doermann. El Dr. Massó tomó posesión a principios de febrero.—A fines de diciembre fueron a Venezuela en misión oficial de la Universidad los doctores J. J. Osuna y T. Navarro Tomás. El primero aprovechó la visita para enterarse de los principales problemas y orientaciones de la instrucción pública de aquella república, y el segundo para ponerse en contacto con diversos elementos populares del país y hacer algunas investigaciones sobre la lengua hablada de Venezuela.—El 10 de febrero falleció en su residencia de San Sebastián el licenciado don Narciso Rabell Cabrero, miembro de la Junta de Síndicos de la Universidad. Como muy bien dijo la Junta en su resolución de pésame, fué el Sr. Rabell un hombre cuyas “ejecutorias como padre de familia, como ciudadano y como hombre de ciencia lo hicieron acreedor al afecto y respeto de sus conciudadanos y le presentaron siempre como ejemplo merecedor de encomio e imitación.”—En la sesión anual de la National Education Association, celebrada en Boston a fines de febrero, el doctor Thomas E. Benner, rector de la Universidad de Puerto Rico, pronunció un elocuente discurso sobre “El ideal interamericano” que fué muy bien acogido por el distinguido público que le escuchó y que luego ha sido favorablemente comentado por la prensa.—El 12 de marzo celebró la Universidad el vigésimo quinto aniversario de su fundación con una concurrencia de más de cien delegados de las principales universidades de ambas Américas. En las ceremonias de bienvenida, saludaron a los señores delegados el Gobernador de Puerto Rico, Mr. Horace M. Towner, el Rector de la Universidad, Dr. Thomas E. Benner, y el Comisionado de Instrucción Pública, Sr. Juan B. Huyke. Contestaron, a nombre de las universidades norteamericanas, el decano de Columbia, Dr. Woodbridge, y de las universidades hispanoamericanas, el Sr. Molina, Cónsul de Cuba. Con motivo del aniversario, la Universidad ha recibido mensajes de felicitación de los principales centros docentes del mundo.

ARGENTINA

Don Luis Olariaga, el distinguido catedrático de ciencias económicas de la Universidad Central de Madrid, ha desarrollado cursos de varias conferencias en las Facultades de Ciencias Económicas, Derecho y Filosofía y Letras de Buenos Aires, a las que asistieron los mejores alumnos de la Universidad y casi todas las autoridades y especialistas en las materias tratadas. El Sr. Olariaga presentó al público argentino un claro y sistemati-

zado cuadro de los problemas económicos de la república y subrayó la necesidad de un cambio de rumbo en la política económica del país en vista de las profundas modificaciones que la guerra ha introducido en la estructura económica mundial. Las conferencias del eminente catedrático español se han considerado tan fundamentales para la orientación de los problemas de la economía argentina, que la Universidad de Buenos Aires ha hecho tiradas especiales de algunas de ellas para difundirlas por todo el país. El Sr. Olariaga dió conferencias también en la Bolsa y en la Unión Industrial de Buenos Aires, a las que concurren los elementos financieros más destacados de la nación. La Universidad de Buenos Aires otorgó al ilustre hombre de ciencia español los más altos títulos honoríficos.—Don Ramiro de Maeztu, el distinguido escritor español, ha sido nombrado embajador de España en la Argentina.—En diciembre falleció en París Ricardo Güiraldes, el genial novelista argentino de cuya última obra, *Don Segundo Sombra*, se dió cuenta en el primer número de esta Revista.

CUBA

El eminente pedagogo, escritor y conferenciante español, don Luis de Zulueta, dió dos series de conferencias en el mes de diciembre, una de carácter pedagógico y otra de cultura general, ambas bajo los auspicios de la Institución Hispano-Cubana de Cultura. Hizo además un recorrido de la Isla, dando conferencias en Matanzas, Sagua, Santiago y Manzanillo, donde la Cultural Hispano-Cubana tiene filiales.—En enero regresó a Cuba el sabio profesor y brillante pensador don Fernando de los Ríos, para dar otra serie de conferencias bajo los auspicios de la Cultural Hispano-Cubana, obteniendo nuevos laureles. Su conferencia acerca de Martí produjo la más honda emoción.—El 19 de febrero celebróse en la Habana, bajo los auspicios de la Institución Hispano-Cubana de Cultura, un acto de gran trascendencia en el cual el embajador de los Estados Unidos en Cuba, Mr. Noble Brandon Judah, y el sabio tratadista de derecho internacional, Mr. James Brown Scott, rindieron alto homenaje a los aportes de España al derecho internacional y a la cultura hispanoamericana. En un breve y brillante discurso de presentación, el doctor Fernando Ortiz, incansable director de la Cultural Hispano-Cubana, aludió al artículo del Sr. Shepherd titulado "Hacia la amistad triangular," publicado en el primer número de la REVISTA DE ESTUDIOS HISPÁNICOS, y exaltó el ideal predicado por el ilustre historiador norteamericano, es decir, el anhelo de una amistad cada vez más estrecha entre España, Hispanoamérica y los Estados Unidos.—El 22 de febrero

inaguróse en Sevilla el Instituto Hispano-Cubano de Historia de América, fundado por don Rafael González Abreu, natural de Cuba, para la investigación, recopilación y publicación de documentos referente a la historia, arte y civilización de América.

CHILE

Don Enrique Díez-Canedo, insigne crítico español, dió una brillantísima conferencia sobre "Iconografía literaria española" en el Salón de honor de la Universidad de Chile a la que concurrió un nutrido y selecto público. El hondo saber y la mesurada palabra del ilustre conferenciante produjeron gran impresión. Auxiliado por el Sr. Olariaga, el Sr. Díez-Canedo gestionó la organización en Chile de una Asociación cultural semejante a las que ya existen en la Argentina, Méjico, Cuba, Uruguay y los Estados Unidos. La nueva Cultural, iniciada por estos dos embajadores de la cultura española, ha quedado ya definitivamente organizada. La Universidad de Chile confirió al Sr. Díez-Canedo diploma de miembro honorario de la Facultad de Letras.—El Sr. Luis Olariaga dictó un cursillo de conferencias en la Universidad de Chile y la Facultad de Ciencias Económicas le entregó el nombramiento de miembro honorario. El Sr. Olariaga dió en el Círculo Español una conferencia sobre "La nueva España y sus hombres" que la colonia española reprodujo en cien mil ejemplares y distribuyó por todo el país.

MÉXICO

En el mes de diciembre el sabio español don José Casares Gil dió una serie de conferencias en la Universidad Nacional bajo los auspicios del Instituto Hispano-Mexicano de Intercambio Universitario, el cual dió una recepción en honor del distinguido conferenciante en la Rectoría de la Universidad. Más tarde fué recibido el Dr. Casares por el Claustro Profesor. Completó su misión cultural en México el ilustre hombre de ciencias con un curso de química en la Escuela Nacional Preparatoria.—La sesión de verano de la Universidad empieza el 2 de julio y termina el 15 de agosto. El programa de estudios comprende los cursos siguientes: elementales, intermedios, avanzados y comerciales, de español; filología; fonética; literatura mexicana, española e hispanoamericana; métodos para la enseñanza de lenguas modernas; historia mexicana; economía política; problemas sociales y económicos; arqueología; arte español y mexicano; y folklore. Para más informes dirigirse a la Universidad Nacional de México, Ribera de San Cosme, 71, México, D.F., México.

ESTADOS UNIDOS

INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS

Conferencias y veladas.—Noviembre 19, sesión especial para la discusión de problemas centroamericanos, presidida por el Sr. William R. Shepherd, en la cual disertaron don Vicente Sáenz sobre "La expansión imperialista en Centro América, su historia," y don Manuel Urruela acerca de la "Penetración económica de los Estados Unidos en Centro América." Diciembre 6, recepción en honor del distinguido publicista don José Vasconcelos, que habló sobre "Los problemas contemporáneos de Méjico." Diciembre 9, velada lírica por el Coro del Instituto, acompañado de los distinguidos artistas hispanos: Sr. Juan Pulido, barítono; las Srtas. Herrera, tiples mejicanas; la Rondalla Usandizaga, guitarristas; y el Sr. Alberto de Lima. Enero 12, conferencia sobre "Inter-American Relations" por el Doctor Felipe Barreda. Febrero 1, conferencia sobre "Orientación política de América. Ideales de fraternidad americana," por don José Coll y Cuchí. Febrero 24, conferencia sobre "Sunny Spain," ilustrada con proyecciones, por el Sr. Howard B. MacDonald.

ROBERT H. WILLIAMS

Viaje a España.—La octava excursión a España organizada bajo los auspicios del Instituto, y dirigida por el Sr. W. M. Barlow, saldrá de Nueva York el 30 de junio y regresará el 4 de setiembre. El viaje de estudio este año incluye las Provincias Vascongadas, Castilla, Andalucía y excursiones al África y a las costas mediterráneas españolas. Habrá también, para los que lo deseen, viajes a Asturias y Galicia. El itinerario comprende treinta y siete ciudades. El Sr. Barlow, designado por el Instituto para dirigir esta excursión, reúne condiciones excepcionales para el cargo. Las personas que deseen informes sobre el viaje a España deberán dirigirse a Mr. William M. Barlow, Curtis High School, Staten Island, N. Y.

Viaje a Puerto Rico.—El Instituto está organizando otra excursión para facilitar la asistencia de estudiantes del Continente a la Sesión de Verano de la Universidad de Puerto Rico, la cual empezará el 9 del próximo julio y terminará el 22 de agosto. La excursión durará 54 días, con seis semanas de clases. El eminente profesor don Américo Castro, traído expresamente de España por la Universidad de Puerto Rico, dará dos cursos, uno sobre "La evolución de la lengua española" y otro sobre "Las grandes figuras de la literatura española." La excursión, cuyo programa incluye viajes en automóvil a todos los principales puntos de la Isla y una gran variedad de actos sociales, está a cargo del Sr.

Marshall D. Rice, George Washington High School, 192d St. and Audubon Avenue, New York City, quien dirigió con gran acierto la excursión del año pasado. Las personas que deseen informes sobre el viaje a Puerto Rico deberán dirigirse al Sr. Rice.
J. P.

Asociación Americana de Profesores de Español.—En la undécima reunión anual, celebrada en la Universidad de Columbia los días 30 y 31 de diciembre, los siguientes funcionarios fueron elegidos: Presidente, el Sr. Aurelio M. Espinosa de la Universidad de Stanford; Tercer Vice-Presidente, el Sr. George Tyler Northup, de Chicago; Secretario-Tesorero, el Sr. William M. Barlow, de Curtis High School, Nueva York; miembros de la Junta de Gobierno, el Sr. Cony Sturgis, de Oberlin College, y la Srta. Ellen Dwyer, de Evanston Township High School, Illinois. Los profesores E. C. Hills y C. E. Anibal y la señorita Mary Weld Coates fueron agregados a la redacción de *Hispania*, órgano de la Asociación.

UNIVERSIDADES

California, Berkeley.—A la terminación del primer semestre obtuvo el grado de doctor nuestro colega, el Sr. William A. Kincaid, después de un brillante examen. Su tesis doctoral versa sobre "The Life and Works of the Dramatist Luis Belmonte."—Durante el semestre el doctor Hills fué a Los Angeles a dar una conferencia a los maestros de español de aquel distrito, y el que suscribe dió otra aquí a los "Spanish Teachers of Northern California."—RUDOLPH SCHEVILL

California, Los Angeles.—Siguiendo la costumbre de años anteriores, el Departamento de español de esta Universidad ha organizado un curso de conferencias para el actual año académico en la Biblioteca Pública de Los Angeles. Tres conferencias han sido dadas hasta hoy, la del Dr. Barja, sobre "Azorín," la del Dr. González, sobre "El teatro de los hermanos Quintero," y la del Dr. Bailiff, sobre "La novela de doña Emilia Pardo Bazán." El Dr. Barja ha dado también una conferencia en el Friday Morning Club de la ciudad, sobre "Contemporary Spanish Literature," y otra en Pasadena, sobre "Rubén Darío y España," en el meeting de otoño del capítulo local de la American Association of Teachers of Spanish.—Invitado por el Dr. Moore, Director de la Institución, el Profesor José Pijoán, de Pomona College, ha dado una interesantísima conferencia en esta Universidad sobre "The Caveman in France and in Spain." La conferencia, ilustrada con hermosas proyecciones, tuvo un éxito extraordi-

nario. También lo tuvo la conferencia-concierto del Dr. C. E. Kany, de la Universidad de California en Berkeley, "A Musical Journey through Spain." Invitada por el Club Español, la notable y simpática artista Luisa Espinel dió una función escolar de cantos y bailes españoles.—La revista trimestral de libros españoles—"Quarterly Spanish Book-Letter"—para "Modern Languages Forum," que hasta la fecha estuvo a cargo del Dr. Barja, estará en lo sucesivo a cargo del Dr. Bailiff.

L. D. BAILIFF

Cincinnati.—Esta Universidad ha otorgado un *fellowship* en lenguas romances al Sr. Eduardo Pagán Tomei, antiguo alumno de la Universidad de Puerto Rico. El Sr. Pagán obtuvo el grado de Bachiller en Artes en junio del pasado año en Muskingum College, New Concord, Ohio, y en la actualidad cursa estudios graduados en el campo de la literatura española en nuestra Universidad.

Columbia.—En la sesión del Spanish Graduate Club, celebrada en diciembre bajo la presidencia del Sr. Onís, disertó la Srta. Barbara Matulka sobre la obra *La cárcel de amor*, y el Sr. Salvatore Mangiafico acerca de "Los restos de la civilización española en Sicilia."—En enero cinco candidatos aprobaron los exámenes para el grado de Master en estudios hispánicos. A continuación aparecen sus nombres y los títulos de sus tesis: Rowena Galloway, "Juan de Zabaleta, Día de fiesta por la mañana y por la tarde"; Margaret C. Gibson, "The Life and Works of Jerónimo de Contreras"; Arial Kromer, "La desordenada codicia de los bienes ajenos by Dr. Carlos García"; George Portnoff, "La influencia de la novela *Ana Karenina* de Tolstoy sobre Galdós"; Emily Redmond, "Las obras moriscas de Lope de Vega."—Durante la ausencia del Dr. Federico de Onís, actualmente en la Universidad de Puerto Rico, desempeña la cátedra de literatura española de esta Universidad el eminente profesor de la Universidad de Granada don Fernando de los Ríos.

ROBERT H. WILLIAMS

Pensilvania.—En la primera reunión del Círculo Español, celebrada el 2 de noviembre, bajo la presidencia del Sr. Seneca, el Dr. Romera-Navarro, distinguido miembro de nuestra facultad, deleitó al numeroso público con una amena plática sobre "Cosas de España," en la que analizó festivamente y trató de corregir algunas de las ideas extravagantes acerca de España que han tomado carta de naturaleza en este país. Después de la interesante y provechosa conferencia del Sr. Romera-Navarro tocó algunas piezas un pianista de ocho años cuya precocidad artística

sorprendió agradablemente a todos los presentes. Terminó la reunión con un animado baile. Éste, el séptimo año de vida del Círculo, empieza bajo los mejores auspicios.

ESTHER GROSS, Cronista.

Princeton.—El eminente hispanista, doctor C. Carroll Marden, profesor de literatura española de esta Universidad, llegó a Madrid a fines de febrero, en misión cultural de la Fundación Carnegie, con el propósito de dar dos conferencias en el Centro de Estudios Históricos, una sobre "Los dos Bernardos del Carpio" y otra acerca de "Las leyes fonéticas a través de la lengua," y una en la Residencia de Estudiantes con el tema de "La educación universitaria en los Estados Unidos." De Madrid irá el Sr. Marden a Salamanca a dar otras dos conferencias, y pasará luego a la Rioja a recoger datos para un estudio sobre Gonzalo de Berceo. El Sr. Marden, que goza de justa fama por sus investigaciones en el campo de la literatura española, ha sido objeto en Madrid de la más cordial acogida.

Stanford.—En la sesión de verano que empieza el 21 de junio y termina el 1 de septiembre, la sección de español del Departamento de Lenguas Románicas ofrece los cursos siguientes: "Cervantes y Lope de Vega"; "Teatro español contemporáneo"; "Vida y literatura hispanoamericana"; "El movimiento modernista en América y en España"; y "Trabajos de investigación."—Para el curso de verano de 1929 ha sido invitado el joven profesor del Centro de Estudios Históricos, don Dámaso Alonso, cuyo creciente prestigio ha aumentado con su edición de las *Soledades* de Góngora en 1927 y la obtención del premio de literatura hispanoamericana en 1928.

Texas.—Aumenta considerablemente el interés por los estudios avanzados de español en esta Universidad. Tenemos actualmente seis candidatos para el grado de Master cuyas disertaciones versarán sobre los asuntos siguientes: "Estructura de las comedias de los hermanos Álvarez Quintero"; "Traducción en verso de *Porfiar hasta morir* (Lope) con un estudio crítico"; "Vida y costumbres del gaucho vistas a través de la literatura argentina"; "Elementos filosóficos y místicos en la poesía de González Martínez"; "Comparación histórica entre *La Araucana* y *El Arauco Domado*"; "Estudio crítico de las obras de Altamirano." Hay además una disertación para el grado de doctor.—Esta universidad acaba de crear una cátedra especial de literatura hispanoamericana que estará a cargo del que suscribe.—Para este verano la Universidad ha invitado a dos profesores especiales, el Sr. Fitz-Gerald de Illinois y el Sr. J. Jiménez Rueda de la Universidad Nacional de México. El Sr.

Jiménez Rueda dictará un curso sobre literatura mexicana y el Sr. Fitz-Gerald uno de filología.—El profesor E. R. Sims tiene ya en prensa su obra *Segunda parte de la vida de Lazarillo de Tormes de Juan de Luna*. El Sr. Carlos Castañeda, bibliotecario de la "García Library," tiene también en prensa su obra *Historia de todos los colegios mexicanos desde la conquista hasta 1780*, de Félix Osoreo.—A. TORRES-RIOSECO

LIBROS DE ENSEÑANZA

La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades. Edited with an Introduction, Notes and a Vocabulary by Joseph E. A. Alexis. Lincoln, Nebraska, Midwest Book Company, 1927, xi + 139 págs.

La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades. Modernized and edited with Introduction, Notes, Vocabulary and Direct-Method Exercises by H. Chonon Berkowitz and Samuel A. Wofsy. Richmond Va., Johnson Publishing Company, [1927], xxiv + 166 págs.

These two texts are the result of the common conviction, independently arrived at, of their respective editors, that the *Lazarillo de Tormes* is so distinctive and important a monument of Spanish literature that it should be made available to ordinary reading classes in high schools and colleges. To accomplish this end, it is not enough to modify or eliminate the few passages that might offend class room modesty; the real problem lies in the archaic syntax of this little masterpiece. Two methods of overcoming this difficulty present themselves. The first—and easier one—is taken by Professor Alexis, who makes rather extensive abridgments in the content and eliminates the obvious archaisms of vocabulary and syntax, but retains largely the peculiar sentence structure, word order, and linking of the original.

Professors Berkowitz and Wofsy have adopted the second and more difficult method. Their object has been a thorough and systematic modernization of the text, striving at the same time to retain the swing and flavor of the original. That they have succeeded so well is a tribute to their knowledge of the language and to the nicety of judgment and feeling with which they have avoided any paraphrasing that would tend to weaken the spirit and force of the original. Such a task imposes a very careful study of each phrase and sentence, and this study is amply reflected, not only in their text, but also in the full and careful notes at the foot of each page. The editors are to be congratulated on their effort. For them it was clearly a labor of love.

Both texts are equipped with adequate *Introductions*, which

follow, in the main, Professor Northup's admirable chapter on the picaresque novel in his *Introduction to Spanish Literature*. The *Introduction* in the Berkowitz-Wofsy edition is fuller and reads more smoothly.

Teachers of Spanish now have three editions of the *Lazarillo* at their disposal. Those who desire to read in advanced classes the original unabridged text (with modern orthography) have the Chaytor edition, while others can choose between the modernized version of Berkowitz and Wofsy and the semi-modernized, abridged text of Alexis.

F. COURTNEY TARR

PRINCETON UNIVERSITY

VICENTE RIVA PALACIO Y JUAN DE DIOS PEZA. *Tradiciones y Leyendas Mexicanas*. Edited with Introduction, Notes, and Vocabulary by Manuel Romero de Terreros and S. L. Millard Rosenberg. New York, Thomas Nelson and Sons, 1927, xxvi + 172 págs.

A textbook of verse for advanced Spanish classes, containing six legends of Mexico of the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries. The verse is easy to read and the narration rapid.

The legends themselves are full of interest for the American student and the folklore element is very rich and attractive. The weakness of the book lies in its comparative lack of literary value. The general format is good and the print clear, with very few typographical errors. The notes are limited almost entirely to the explanation of names and terms used in the text. The few grammatical difficulties are left largely to the teacher or to the ingenuity of the student. Exercises have been omitted entirely.

FRANK CALLCOTT

COLUMBIA UNIVERSITY

W. E. KNIGHT. *Norte y Sur: Geografía, Historia y Cuento*. Richmond, Va., Johnson Publishing Company, [1924], xii + 243 págs.

Un libro de lectura más para los estudiantes de español en las escuelas y universidades de este país es el de Mr. W. E. Knight, catedrático de lenguas romances en la Universidad de Virginia. El texto es fácil e informativo de la historia y geografía de los países del continente americano. Contiene además lecturas anecdóticas y novelescas, y cada capítulo va acompañado de breves ejercicios de traducción. Dado el tamaño del libro, el vocabulario es lo más extenso posible.

JULIO MERCADO

NEW YORK CITY

BENITO PÉREZ GALDÓS. *Misericordia*. Edición y Notas de José Padín, Prólogo Crítico de Federico de Onís. New York, D. C. Heath and Co., 1928, xxiv + 218 págs.

A careful abridgment of one of Galdós' masterpieces, which does no violence to the original text, but reduces it to a volume which is practicable for classroom use. The edition has primarily been designed for the schools of Porto Rico, but it can well be read in any American class where the students have sufficient knowledge of Spanish to be able to dispense with a Spanish-English vocabulary. The value of the book is enhanced by the critical prologue which contains an enthusiastic appreciation of Galdós' work. There are 189 pages of text and 27 pages of notes in Spanish.

MANUEL ROMERO DE TERREROS. *Nociones de literatura castellana*. New York, D. C. Heath and Co., 1927, iv + 108 págs.

A brief outline of the history of Spanish literature intended as a manual for review. Each section of text is followed by bibliographical items referring the student to more extensive treatments of the same subject and to standard editions of the works discussed. All references are to books written in Spanish.

AURELIO M. ESPINOSA. *Lecciones de literatura española*. Stanford University, California, 1927, xiv + 188 págs.

Another brief history of Spanish literature, but one quite different in purpose. This little volume is intended as a reader "for students who are studying Spanish in second- or third-year high-school and second-year college classes and who for the most part will never study Spanish literature or have the opportunity to learn anything about the great literature of Spain." To make it practicable for use in such classes a full Spanish-English vocabulary has been provided. There are no bibliographical helps for the more advanced student.

ANGEL DE SAAVEDRA, DUQUE DE RIVAS. *Don Álvaro o la fuerza del sino*. Edited with Introduction, Notes, and Vocabulary by S. L. Millard Rosenberg and Ernest H. Templin. New York, Longmans, Green and Co., 1928, xxix + 193 págs.

The first classroom edition of the most important drama of the Romantic school in Spain, equipped with an introduction containing a biographical sketch of the author, a discussion of his principal works, a brief treatment (3 pages) of the principles of Spanish versification and stanza formation, and a detailed metrical scheme of the play. There are 137 pages of text, twelve pages of notes and thirty-eight pages of vocabulary.

EDUARDO MARQUINA. *Las flores de Aragón*. Edited with Introduction, Notes, and Vocabulary by Sturgis E. Leavitt. New York, The Century Co., 1928, xxv + 222 págs.

The second of Marquina's poetical dramas to be edited for school use. The introduction discusses briefly the author's historical plays and gives a summary of the events in Spanish history upon which the plot of this drama has been based. A complete bibliography of Marquina's works is appended. A few pages have been devoted to the subject of Spanish versification and to the rhyme schemes used in the play. The inside covers, both front and back, display maps of Spain showing the boundaries of Castile and Aragón in 1469. There are adequate notes and vocabulary.

JOSEPH A. VAETH. *Applied Spanish Grammar*. New York, Longmans, Green and Co., 1928, viii + 275 págs.

The author states in the preface that his book "is primarily a grammar; it is only incidentally a book of language lessons or a book of elementary composition." He has consistently emphasized this phase of language study throughout the thirty-eight lessons of which the book is composed. The matter is well arranged, the statements simple, and the vocabulary limited. The book is designed to be used in high school as well as in college classes.

E. H. H.